

شرفی محسنی و قیل Chant Chefski Bey

Kim di mi ch sou zich ach

ki dil chéy da

da bi bil méz Can ghi dil

dir gu zé li lim ach k ilé sév da

da da bi bil méz میان Bi lur am ma

ma ou pé ri ha limi gu ya

ya ya bi bil méz Dou té gha

fil beni eu l dir di ô ha la

la la bi bil méz



شَرْقِيَّ عَشْقٍ شَوْقِيَّ بَلَّ

کیم دیمش سوزش عشقی دل شیدا بیلز  
قنغی دلدر کوزله عشقله سودا بیلز  
بیلور اما او پیری حالیمی کویا بیلمز  
نقرات

بو تغافل بنی اولدردی او حالای بیلمز  
دیدن دن صورت زیبای دلارا کیمز  
دلن سودا کچی اندیشه وصلت بیتمز  
دل عاشق یا نیورا و کوزل اطفا ایتمز  
ایضا

Quim dimiche souzichi achky dili chéyda bilméz  
Quanghe dildir guzélím achkla sévda bilméz  
Bilur amma ô péri halimi gueya bilméz

Bou téghaful béni euldurdi ô hala bilméz

Didédén souréti zibaï dilara guitméz  
Dildé sévda guibi éndichéï vousslét bitméz  
Dil achik yaneyor ô guzél itfa itméz

شَرْقِيَّ نَسْرِ فَعَبَلِكْ

سودیم اذاده هجرانیم  
غمدن عاری عاشق نالانیم  
مظهر الطاف بی پایانیم  
هر نفسده نایل احسانیم

تشنه لب دل لعل ناب افشانیم  
منظر دیر لطف ایله احسانیم  
ایلدک دلیسیر مناسبت شانیم  
ای کریم بیشه سنک قربانیم

۲

Sévdiguim azadéï hidjranéném  
Ghamdén ari acheki nalanéném  
Mazhari éltafi bi payanéném  
Hér néfésdé naïli ihssanéném

Téchné léb dil lali nabe éfchanina  
Mountézir dir loutf ilé ihssanina  
Éylédin dilsir minassib chanina  
Ey kérém piché sénin courbanina



منظومة غزلية  
بنو مؤلف  
فردی غزل بنو مؤلف

# GHANTUR

N°1  
Oh! mon ânge je suis toujours avec toi  
Je l'aime et je pleure malgré moi

N°2  
On peut dire que la flamme de l'amour n'est pas comme de l'aine  
Quel est le cœur qui n'aime celui qui est aimé

Imprimerie K. Zartarian.  
STAMBOUL  
Bagdjé Kapou, Rue Sultan Hamam N° 14

Gravé par Emin Effendi

N° 21  
22

بنو مؤلف  
۲۱  
۲۲